

ΜΕΛΕΤΗ

Αθήνα

τομ. Γ'

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΣΗΜΕΡΙΝΗΣ ΕΝ ΑΙΓΙΝΗ ΛΑΛΟΥΜΕΝΗΣ ΔΙΑΛΕΚΤΟΥ

(1897)

Α'

Διατρίψας επί τινα χρόνον ἐν τῇ νήσῳ Αἰγίνῃ ἔσχον εὐκαιρίαν, νὰ σημειώσω ὀλίγας μὲν, ἀλλ' ὅπως μοι φαίνεται, οὐχὶ ἄνευ ἀξίας παρατηρήσεις περὶ τῆς Αἰγινητικῆς διαλέκτου. Μεγάλην δὲ χάριν ὀφείλω τῷ σχολάρχῃ Αἰγίνης, κ. Π. Ἑρειώτῃ, ὅς τῶν ἐγγωρίων ὧν καὶ καλῶς ἤξεύρων τὴν διάλεκτον τῆς πατρίδος του ἔδωκέ μοι πολλὰς καταλλήλους περὶ τῆς προφορᾶς καὶ τῶν τύπων πληροφορίας. Πρὸς δὲ προσεπάθησα νὰ ἐξετάσω καὶ βεβαιώσω τοὺς ἀνακοινωθέντας μοι ιδιωτισμοὺς καὶ παρ' ἄλλοις Αἰγινήταις, ὅπερ ἐπίσης μετὰ μεγάλης προθυμίας μοι ἐυκόλυνεν ὁ κ. Ἑρειώτης.

Ὡς βάσιν τῆς περιγραφῆς τῶν γλωσσικῶν ἐν Αἰγίνῃ φαινομένων ἔλαβον δύο μνημεῖα τῆς γλώσσης τῆς νήσου· ἵνα δὲ δώσω γενικὴν τινα εἰκόνα αὐτῆς, δημοσιεύω αὐτὰ ἐν τοῖς ἐξῆς.

Τὸ πρῶτον, δημῶδες ἄσμα, ἐξέδωκε μὲν ἤδη ὁ κ. Ἑρειώτης ἐν τῷ « Προγράμματι τοῦ ἐν Αἰγίνῃ ἐλληνικοῦ σχολείου » ('Αθήνησιν, ἐκ τοῦ Τυπογραφείου Παλαμῆδους 1888), ἀλλ' ἠμέλησε σχεδὸν παντάπασι νὰ παραστήσῃ ἀκριβῶς τὰ ἰδιάζοντα τῇ διαλέκτῳ, κανονίσας τὴν ὀρθογραφίαν καὶ παράστασιν τῶν φθόγγων κατὰ τὴν κοινὴν λαλουμένην. Ἐξετάζων λοιπὸν ἐγὼ τὸ ἄσμα ὑπὸ γλωσσικὴν ἐποψίν ἀνατυπῶ αὐτὸ ὅσον δυνατὸν ἀκριβέστατα ἐν τῇ ἀληθεῖ διαλέκτῳ.

1. Ὁ Κακομοιράμενος.

Κάτω 'ς τὴ περιθλασσὰ κλαίω τσ' ἀναδακρύζω
 Τσαὶ γιὰ τὴ μοῖρα τήγ κατση ἀπὸ ἀρχῆς ἀρχίζω.
 Ὅπου τσ' ἂν ἀπακούμπηκα, εἶχε τσ' αὐτὴ νὰ κάμη,
 Ποτὲ δὲν ἄφητσε κανεὶ καλὸ γιὰ νὰ μου κάμη.

